

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 64 (1938)  
**Heft:** 2

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

M. M. Schucan, architecte, qui a présidé, bien des années, la Commission de la « Maison bourgeoise » et qui a réussi à mener à bonne fin cet ouvrage magnifique, ancien membre du Comité central et maintenant membre du Conseil suisse d'honneur.

Ces messieurs sont acclamés membres honoraires par l'assemblée générale.

e) *Lieu et date de la prochaine assemblée générale.*

M. Vischer, président, propose de tenir la prochaine assemblée générale à Zurich, en 1939, à l'occasion de l'Exposition nationale. M. Grämiger, ingénieur, se déclare prêt, au nom de la Section zurichoise, à organiser l'assemblée générale de 1939 à Zurich. Il est décidé à l'unanimité de tenir la prochaine assemblée générale à Zurich.

f) *Propositions individuelles et divers.*

La parole n'est pas demandée.

\* \* \*

Introduite par un morceau d'orgue et par une allocution de bienvenue de M. le pasteur P. Tenger, la célébration officielle du centenaire a eu lieu à 15 h., dans la cathédrale de Berne. M. le Dr W. Bösiger, conseiller d'Etat, salue l'assemblée au nom du Conseil d'Etat du canton de Berne. Encadrés de quelques remarquables productions musicales, chant, musique à cordes et orgues, le discours de M. le conseiller fédéral Etter, de M. Vischer, président et de M. le professeur Dr A. Rohn, se succédèrent ensuite. La cérémonie se termina par la remise d'adresses de félicitations des associations suivantes :

Société suisse des Entrepreneurs,  
Société suisse des constructeurs de machines,  
Association des anciens élèves de l'E. P. F.  
Fédération des Architectes suisses,  
Werkbund suisse,  
Société suisse des Géomètres,  
Association suisse des Electriciens,  
Société suisse de l'industrie du gaz et des eaux,

American Society of civil Engineers,  
American Society of mechanical Engineers,  
Fédération des Associations belges d'ingénieurs,  
Société royale belge des ingénieurs et des industriels,  
Dansk Ingeniørforening,  
Dansk Arkitektforening,  
The Institution of Civil Engineers, Londres,  
The Institution of Mechanical Engineers, Londres,  
The Institution of Heating and Ventilating Engineers,  
Royal Institute of British Architects,  
Société des ingénieurs civils de France,  
Société des architectes diplômés par le Gouvernement, Paris,  
Réunions internationales d'architectes, Paris,  
Koninklijk Instituut van Ingenieurs,  
Association des ingénieurs et des architectes yougoslaves,  
Association luxembourgeoise des ingénieurs et des architectes,  
Oesterreichischer Ingenieur- und Architekten Verein,  
Association of Engineers and Architects in Palestine,  
Société des Architectes de la République polonaise,  
Generalverband Polnischer Ingenieure,  
Société polytechnique de Roumanie.

D'autres adresses avaient été envoyées auparavant au Secrétariat, par les Sociétés suivantes :

Association suisse des ingénieurs-conseils,  
Verband Schw. Brückenbau- und Stahlbau-Unternehmungen,  
Association suisse pour l'aménagement des eaux,  
Union suisse des Techniciens,  
Escher, Wyss, Fabrique de machines,  
Hunziker et Cie,  
Sulzer frères,

Deutsche Gesellschaft für Bauwesen,  
Verein Deutscher Ingenieure,  
Elektrotechnische Zeitschrift, Berlin,  
Association des anciens élèves des Beaux-Arts de Paris,  
Sindacato nazionale Fascisti Architetti,

Sindacato nazionale Ingegneri,  
Den Norske Ingeniørforening,  
Norske Arkitekters Lansforbund,  
Verein schwedischer Architekten,  
Svenska Teknologföreningen,  
Société d'architecture de Belgique,  
Zentralvereinigung Architekten Oesterreichs.

Le banquet officiel eut lieu, le soir, au Casino ; le président de la Section bernoise invitante, M. Gfeller, ingénieur, salua nos hôtes de la part de la Société : M. Pilet-Golaz, conseiller fédéral, apporta les salutations du Conseil fédéral dans une allocution enjouée. Puis trois orateurs prirent la parole, et se chargèrent de représenter les autres délégations étrangères ; ce furent M. le professeur Dr C. Matschoss, président de la Société des ingénieurs allemands, M. Charles Moreau, ingénieur, de la part de la Société des ingénieurs civils de France, et le Dr Giuseppe Caffarelli, ingénieur, secrétaire du Syndicat national fasciste des ingénieurs italiens.

Après le banquet, les sections de Bâle, de Berne, du Tessin, de Vaud et de Zurich présentèrent de courtes et charmantes productions, au sujet desquelles nous donnerons plus tard un rapport moins succinct. On resta ensuite jusqu'aux heures du matin dans les locaux du Casino, fort bien décorés pour la fête, se livrant à la danse ou à d'agréables causeries.

Le lendemain, dimanche matin, sous un ciel lumineux, ce fut la course au Gurnigel. A 9 h. 30 précises, la colonne de 37 autocars postaux prit la route. Une collation attendait les participants à Selibühl, tandis que le dîner était servi, à midi, sur la magnifique terrasse de l'hôtel du Gurnigel. Une charmante soirée intime avec musique et danse au Casino clôtura fort agréablement cette journée de fête.

A l'issue des cérémonies de Berne, le Comité central avait invité les délégués étrangers à une excursion de deux jours. Le lundi matin 4 autocars mis à disposition par la Direction générale des Postes amenèrent, sous un ciel sans nuages, les participants au Grimsel. Une courte halte à Interlaken permet d'admirer un instant la Jungfrau, puis, à Meiringen, de visiter les gorges de l'Aar. La centrale de la Handeck fait l'objet d'une visite, sous la conduite de guides compétents. Les Forces motrices du Grimsel offrent un déjeuner à l'hospice et le voyage se continue, par les cols du Grimsel et de la Furka, jusqu'à Göschenen. Un arrêt à l'hôtel Belvédère permet de visiter le glacier du Rhône. La Direction générale des Chemins de fer fédéraux offre, à Göschenen, une collation et conduit les participants, par deux « Flèches rouges », à Zurich où elle les reçoit le soir même au Buffet de la gare à dîner, en présence de M. M. Paschoud, Directeur général.

Le mardi matin est réservé à une visite des instituts de l'Ecole Polytechnique Fédérale sous la haute direction de M. le Président Rohn, agrémentée de diverses démonstrations et expériences. L'Association suisse des constructeurs de machines offre ensuite un déjeuner et invite une partie des participants à visiter quelques établissements industriels : Sulzer, Brown-Boveri, Escher-Wyss, tandis que les autres font un tour de ville, avec thé au Grand Hôtel Dolder. Le soir, le canton et la ville de Zurich représentés par M. le Conseiller d'Etat H. Streuli, architecte SIA et M. le Conseiller municipal E. Stirnemann, ingénieur SIA, reçoivent les délégations étrangères, en présence de diverses personnalités, à un banquet final dans les salles de l'hôtel Baur-au-Lac.

Zurich, le 28 septembre 1937.

Le secrétaire : P.-E. SOUTTER.

## BIBLIOGRAPHIE

**Atlas des monnaies et des heures**, 10<sup>e</sup> édition, par F. Meyer-Redard, chef du Bureau de change à la « Banque commerciale de Bâle », siège de Genève. Un atlas, 80 cent., en vente chez l'auteur, à la Banque commerciale de Bâle, Genève, place de la Fusterie.

Cette dernière édition d'une publication dont nous avons plusieurs fois loué les mérites vient à son heure, à l'époque de l'établissement des bilans. Comme précédemment, cet

atlas renseigne le lecteur sur le prix des plus importants métaux précieux et des monnaies et sur le cours du change officiel le plus récemment payé pour les billets suisses dans les pays à restrictions de devises. Le tout, clairement présenté et intelligible à chacun.



ZÜRICH, Tiefenhöfe 11 - Tél. 35.426. - Télégramme: INGÉNIEUR ZÜRICH.

Gratuit pour tous les employeurs.

#### Nouveaux emplois vacants :

##### Maschinen-Abteilung.

1199. *Dipl. Techniker* mit Werkstattpraxis, für Apparatebau für Lebensmittel- und chemische Industrie. Deutsch, franz. und engl. erw. Dauerstelle per sofort.

1203. 2 *Elektro-Techniker*, wovon einer als Reisevertreter für elektr. Apparate, Motoren, Beleuchtungskörper etc. und einer als Gruppenchef der Verkaufsabteilung, gewandt im Verkehr mit der Kundschaft. Deutsch und französisch, italien. erwünscht.

1073. *Dipl. Maschineningenieur* oder Techniker mit längerer Erfahrung in der selbständigen Führung eines Fabrikationsbetriebes für Apparatebau der chemischen- und Nahrungsmittelindustrie und für Präzisionsmaschinenbau. Mittleres Unternehmen der deutschen Schweiz.

1087. *Elektro-Ingenieur* oder Techniker, erfahrener Konstrukteur für gekapselte Hoch- und Niederspannungs-Schaltanlagen. Deutsche Schweiz.

1095. *Jüngerer tüchtiger Elektro-Ingenieur* mit konstruktiven und messtechnischen Erfahrungen, für die Entwicklung von

Transformatoren und Messwandlern, der die deutsche und italien. Sprache beherrscht. Entwicklungsfähiger Posten in italien. Firma.

3. *Maschinen-Techniker* oder Ingenieur, als Werkstätte-Techniker für Hebezeug- und Kranbau. Zentralschweiz.

5. *Jeune technicien* ou ingénieur dipl. pour la construction d'appareils de téléphone, connaissant parfaitement les courants faibles et les conditions de fonctionnement des stations automatiques de téléphone. Français et allemand exigés, connaissance de l'anglais. Suisse française.

9. *Dipl. Elektro-Ingenieur*, Offizier der Nachrichtentruppen oder Telephonoffizier der Artillerie oder Infanterie, mögl. mit etwas Praxis auf dem Schwachstromgebiet für Verkaufsbureau. Deutsch und französ. perfekt, englisch od. spanisch erwünscht. Deutsche Schweiz.

13. *Jüngerer Ingenieur* (Chemiker, Maschineningenieur oder Physiker) als Assistent des Chefs des Forschungslaboratoriums einer grösseren Fabrik. Deutsche Schweiz.

985. *Betriebs-Assistent* mit Erfahrung im Serienbau für Werkzeugmaschinen und mit Kenntnissen in den neuesten Arbeitsmethoden. Sofort für Maschinenfabrik der Nordostschweiz. Alter bis 40 Jahre.

1107. *Dipl. Maschinen-Ingenieur* oder Techniker mit mehrjähriger Werkstattpraxis. Französische und englische Sprachkenntnisse erwünscht. Bewerber aus ähnlicher Branche würde Zeit zur Einarbeitung geboten.

1169. *Zweiter Betriebstechniker* mit guten Kenntnissen der Feinmechanik, der Drehautomaten. Deutsch und französisch. Dauerstelle per sofort. Deutsche Schweiz.

##### Bau-Abteilung.

948. *Junger dipl. Ingenieur*, guter Statiker für Stahlbau per sofort.

950. *Dipl. Ingenieur*, gewandter Statiker und Konstrukteur mit Erfahrung im Stahlbau, per sofort.

938. *Ingenieur oder Techniker* mit langjähr. Erfahrungen in Tiefbohrungen zur selbständigen Leitung einer Baustelle im Ausland.

## NOUVEAUTÉS — INFORMATIONS DIVERSES — DOCUMENTATION

Régie : ANNONCES SUISSES S. A., à Lausanne, 8, Rue Centrale (Pl. Pépinet) qui fournit tous renseignements.

### La transmission mécanique de l'énergie à la grande foire technique de Leipzig.

La transmission mécanique de l'énergie, dont la technique est à la base même de presque toutes les autres branches de l'industrie moderne, tient à la *Grande Foire technique de Leipzig* une place de choix. Il faut d'ailleurs observer qu'elle est déjà représentée en ordre dispersé dans toutes les branches industrielles. Toutefois, il est d'ores et déjà prévu pour la Foire de printemps 1938 une exposition spéciale de transmission mécanique, exposition dont le clou sera certainement l'*Exposition spéciale des engrenages*. Il y aura là, pour tous les ingénieurs d'exploitation une opportunité exceptionnelle : tous les modèles de transmissions et d'engrenages modernes seront représentés, tant dans l'ordre théorique que dans l'ordre pratique, dans leurs innombrables applications.

La question des transmissions est une de celles auxquelles on n'accorde souvent pas, en usine, l'attention qu'il conviendrait. Elle intervient pourtant pour une part importante dans le rendement global des installations, sur lequel elle peut exercer, si elle est négligée, une influence très défavorable se traduisant par de grosses pertes. Il est donc de toute première importance pour un industriel de se tenir au courant de l'évolution de cette technique et de tirer parti, dans son exploitation, des remarquables progrès qu'elle réalise. Ces progrès sont en effet considérables depuis quelques années et l'*Exposition spéciale des engrenages* en apportera une saisissante synthèse.

On y remarquera tout spécialement les engrenages blindés en bain d'huile qui sont actuellement construits en grandes séries, à des prix intéressants et qui permettent de réaliser des rapports de transmission de plus en plus élevés en un seul étage. On observe également une tendance de plus en plus marquée au remplacement des transmissions par vis sans fin par des engrenages à roues droites, avec dentures spéciales. On allège les carters en adoptant la construction en tôle d'acier soudée.

À côté de l'*Exposition spéciale des engrenages*, auront lieu des expositions particulières portant sur des types divers de transmissions. Mentionnons l'importance de la participation de l'industrie des *poulies* et *courroies*, qui présentera en particulier les courroies modernes en matières diverses, végétales et synthétiques. La courroie trapézoïdale a subi de remarquables perfectionnements ; elle permet de concevoir des transmissions de faible encombrement même pour les fortes puissances.

Les transmissions à réglage continu de la vitesse rencontreront certainement, comme en 1937, un vif succès (commande hydraulique, commande à friction, etc.).

Le visiteur attentif saura enfin trouver, ailleurs qu'à l'*Exposition* des transmissions elle-même, de nombreuses réalisations intéressantes en cette matière. On signale, en particulier, une présentation de moteurs à réducteurs dans les stands de l'industrie électrique. On remarquera en outre d'intéressants ventilateurs à grande vitesse avec transmission incorporée, pour accouplement sur moteurs triphasés.

Les deux tendances qui semblent se faire le plus nettement jouent d'une part sur l'emploi des transmissions directement accouplées, d'autre part sur le remplacement des commandes par cames par des commandes complexes, en particulier par tringles et leviers et parallélogrammes articulés.

### Oyex, Chessex & C<sup>ie</sup>, S. A. 1917-1937.

À l'occasion du vingtième anniversaire de sa fondation, l'entreprise de bâtiments et de travaux publics *Oyex, Chessex & C<sup>ie</sup> S. A.*, à Lausanne, a publié une élégante plaquette sur l'activité qu'elle a déployée, sous diverses formes, de 1917 à 1937.

C'est, en effet, il y a vingt ans que M. Louis Chessex, entrepreneur, chef de la vieille et estimée maison lausannoise, fondée en 1847, s'associait avec M. César Oyex, ingénieur.

En 1927, M. Adrien Tschumy, ingénieur, collaborateur de la première heure, entré dans la Société qui, modifiant sa raison sociale en *Oyex, Chessex & C<sup>ie</sup>*, élargissait le champ de son activité et s'intéressait à l'exécution d'importants travaux du génie civil.

Récemment, la Société a subi une nouvelle modification et s'est transformée en *Oyex, Chessex & C<sup>ie</sup> S. A.*, en gardant les mêmes personnes à sa tête.

La plaquette en question contient une liste, illustrée, de travaux du bâtiment et du génie civil, plusieurs, très importants, exécutés par cette entreprise, soit seule, soit en collaboration avec d'autres maisons.

Elle contient encore une liste des ouvrages étudiés par le bureau technique *C. Oyex*, pour le compte d'architectes ou d'autres entrepreneurs et, enfin, une liste, illustrée aussi, des revêtements de routes exécutés par la « Société romande d'entreprise de route », à la direction de laquelle MM. C. Oyex et A. Tschumy participent.